



Distr.
LIMITED

FCCC/CP/2001/L.16/Add.2
8 November 2001

ARABIC
Original: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



مؤتمر الأطراف

الدورة السابعة

مراكش، ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر - ٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١

البند ١٤ (أ) من جدول الأعمال

مشروع تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته السابعة المعقودة في مراكش

في الفترة من ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر إلى ٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١

إضافة

الجزء الأول: (تابع)

الفصل الثالث: تنفيذ خطة عمل بيونس آيريس: اعتماد المقررات التي تشكل إنفاذاً لاتفاقات بون

الفصل الرابع: الإسهام الذي يقدم إلى مؤتمر القمة العالمي للتنمية المستدامة

الفصل الخامس: التقرير التقييمي الثالث الصادر عن الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ

الفصل السادس: تقرير مرفق البيئة العالمية إلى مؤتمر الأطراف

الفصل السابع: [البند ٧ الباقي معلقاً]

الفصل الثامن: مقترحات بتعديل القائمتين المدرجتين في المرفق الأول والمرفق الثاني للاتفاقية

الفصل التاسع: المسائل المتعلقة بالبلاغات الوطنية المقدمة بموجب الاتفاقية

الفصل العاشر: المسائل الإدارية والمالية

الفصل الحادي عشر: تقرير الهيئتين الفرعيتين والقرارات والاستنتاجات الناجمة عنها

الفصل الثاني عشر: الجزء الرفيع المستوى الذي يحضره الوزراء وغيرهم من رؤساء الوفود

الفصل الثالث عشر: مسائل أخرى

الفصل الرابع عشر: اختتام الدورة

ثالثاً- تنفيذ خطة عمل بيونس آيريس: اعتماد المقررات التي

تشكل إنفاذا لاتفاقات بون

(البند ٣ من جدول الأعمال)

١- أشار الرئيس، في الجلسة العامة الأولى، المعقودة في ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١، إلى أن مؤتمر الأطراف أحال، في الجزء الثاني من دورته السادسة مجموعتين من النصوص إلى دورته السابعة: تضم المجموعة الأولى المقررات التي تم التوصل بشأنها إلى توافق في الآراء والتي أحييت لاعتمادها (FCCC/CP/2001/5/Add.1)؛ وتضم المجموعة الثانية مشاريع المقررات التي أحييت لبلورتها وإكمالها واعتمادها (FCCC/CP/2001/5/Add.2).

٢- واقترح، توجيهاً للفعالية وبموافقة المكتب، أن يبقى المؤتمر على الولاية المنوطة بأفرقة التفاوض التي أنشئت في الجزء الثاني من الدورة السادسة، كل برئاسة الرئيس المعني على النحو التالي:

(أ) الآليات عملاً بالمواد ٦ و ١٢ و ١٧ من بروتوكول كيوتو

- برئاسة الرئيسين المشاركين السيد راوول إسترادا - أوبيلا (الأرجنتين) والسيد شاو كوك كي (ماليزيا)

(ب) النظم الوطنية، وعمليات التعديل والمبادئ التوجيهية بمقتضى المواد ٥ و ٧ و ٨ من بروتوكول كيوتو

- برئاسة السيد هارالد دوفلان (النرويج)

(ج) الإجراءات والآليات المتعلقة بالامتنال بمقتضى بروتوكول كيوتو

- برئاسة الرئيسين المشاركين السيد هارالد دوفلان (النرويج) والسيد تويلوما نيروني سلادي (ساموا)

٣- وفي الجلسة نفسها بين الرئيس أنه يعتزم، بموافقة المكتب، إجراء مشاورات غير رسمية حول مشروع المقرر بشأن المسائل المتصلة باستخدام الأرض وتغيير استخدام الأرض والحراجة؛ ومشاورات - عند الاقتضاء - حول مشروع المقرر بشأن "أفضل الممارسات" في مجال السياسات والتدابير.

٤- ولاحظ الرئيس أنه يتعين أن تشهد هذه الدورة أيضاً انتخاب المجلس التنفيذي لآلية التنمية النظيفة، وهو يعتزم إجراء مشاورات بهذا الصدد بغية الانتهاء من الترشيحات بحلول نهاية الأسبوع الأول من الدورة.

٥- وحث كافة من يعنيه الأمر على استكمال مناقشتهم بحلول نهاية الأسبوع الأول من الدورة لكي يتمكن المؤتمر عندها من تحديد المسار المقبل للمفاوضات. وأشار في هذا الصدد إلى أنه يتعين على المؤتمر أن يعتمد، خلال الجزء الرفيع المستوى، كامل مجموعة المقررات المشار إليها في البند ٣(أ) من جدول الأعمال.

٦- وفي الجلسة نفسها، أبلغ مؤتمر الأطراف بأن الأمانة ستقوم عما قريب بتعميم مذكرة تتضمن استعراضاً تقنياً وقانونياً^(١) للمقررات الواردة في الوثيقة FCCC/CP/2001/5/Add.1. وبناء على ذلك دعا المؤتمر السيد ج. آش (أنتيغوا وبربودا) رئيس الهيئة الفرعية للتنفيذ، والسيد ه. دوفلاند (النرويج)، رئيس الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية، إلى إجراء مشاورات حول التعديلات الممكنة المدرجة في تلك المذكرة وتقديم تقرير إلى المؤتمر قبل اعتماد المقررات مشفوعاً بتوصيات باتخاذ التدابير الملائمة.

٧- وفي الجلسة العامة الثانية المعقودة في ٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١ استمع المؤتمر إلى تقارير تلاها رئيسا الهيئتين الفرعيتين والرؤساء والرؤساء المشاركون لأفرقة التفاوض حول التقدم المحرز في المشاورات المختلفة التي اضطلعوا بها. وأدلى خمسة أطراف ببيانات بما في ذلك طرف تكلم بالنيابة عن المجموعة الشاملة وطرف تكلم بالنيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها.

٨- وفي الجلسة العامة الثالثة المعقودة في ٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١ استمع المؤتمر إلى تقارير إضافية قدمها الرؤساء والرؤساء المشاركون لأفرقة التفاوض حول التقدم المحرز فيما أجروه من مشاورات. وأبلغ المؤتمر في هذا الصدد بأن فريق التفاوض الذي يقوم بالنظر في "الإجراءات والآليات المتصلة بالامتثال في إطار بروتوكول كيوتو" أمكنه الاتفاق على نص توافقي حول هذه المسألة.

[يستكمل فيما بعد]

ألف- المقررات التي أكملت وأحيلت لاعتمادها

(البند ٣(أ) من جدول الأعمال)

١- بناء القدرات في البلدان النامية (الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول)

[يستكمل فيما بعد]

٢- بناء القدرات في البلدان المارة اقتصاداتها بمرحلة انتقالية

[يستكمل فيما بعد]

٣- تطوير التكنولوجيات ونقلها (المقرران ٤/م أ-٤ و ٩/م أ-٥)

[يستكمل فيما بعد]

٤- تنفيذ المادة ٨-٤ و ٩-٤ من الاتفاقية (المقرر ٣/م أ-٣ والمادتان ٣-٢ و ٣-١٤ من بروتوكول كيوتو)

[يستكمل فيما بعد]

٥- توجيه إضافي يتعلق بكيان تشغيلي للآلية المالية

[يستكمل فيما بعد]

٦- التمويل بموجب الاتفاقية

[يستكمل فيما بعد]

٧- الأنشطة المنفذة تنفيذاً مشتركاً في إطار المرحلة التجريبية (المقرران ٦/م أ-٤ و ١٣/م أ-٥)

[يستكمل فيما بعد]

٨- المسائل المتصلة بالفقرة ١٤ من المادة ٣ من بروتوكول كيوتو

[يستكمل فيما بعد]

٩- التمويل بموجب بروتوكول كيوتو

[يستكمل فيما بعد]

١٠- أثر المشاريع المنفردة على الانبعاثات في فترة الالتزام (المقرر ١٦/م أ-٤)

[يستكمل فيما بعد]

باء- مشاريع المقررات التي أحيلت لبلورتها وإكمالها واعتمادها

(البند ٣(ب) من جدول الأعمال)

[يستكمل فيما بعد]

١- النظم الوطنية، وعملية التعديل والمبادئ التوجيهية بمقتضى المواد ٥ و ٧ و ٨ من بروتوكول كيوتو

[يستكمل فيما بعد]

٢- المسائل المتعلقة باستخدام الأرض وتغيير استخدام الأرض والحراجة

[يستكمل فيما بعد]

٣- برنامج العمل المتعلق بالآليات (المقرران ٧/م أ-٤ و ١٤/م أ-٥)

[يستكمل فيما بعد]

٤- الإجراءات والآليات المتعلقة بالامتثال بمقتضى بروتوكول كيوتو

[يستكمل فيما بعد]

٥- "أفضل الممارسات" في مجال السياسات والتدابير

[يستكمل فيما بعد]

رابعاً- الإسهام الذي يقدم إلى مؤتمر القمة العالمي للتنمية المستدامة

(البند ٤ من جدول الأعمال)

٩- كان أمام مؤتمر الأطراف، في إطار هذا البند، مذكرة أعدتها الأمانة (FCCC/CP/2001/10) تتعلق ببعض المسائل التي قد يرغب المؤتمر في معالجتها لدى صياغة الإسهامات في التحضير لمؤتمر القمة العالمي للتنمية المستدامة.

١٠- وفي الجلسة العامة الثانية المعقودة في ٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١ وعلى إثر تقديم المذكرة الآتية الذكر من الأمانة أدلى ببيانات في إطار هذا البند ممثلو ١٣ طرفاً بما ذلك طرف تكلم بالنيابة عن مجموعة ال ٧٧ والصين، وطرف تكلم بالنيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء وطرف بالنيابة عن مجموعة ال ١١ للاتصال.

[يستكمل فيما بعد]

خامساً - التقرير التقييمي الثالث الصادر عن الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ (البند ٥ من جدول الأعمال)

١١ - كان معروضاً على المؤتمر في دورته السابعة التقرير التقييمي الثالث الصادر عن الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ "تغير المناخ ٢٠٠١" الصادر في أيار/مايو ٢٠٠١.

١٢ - وأحيل هذا البند إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية للنظر في الآثار المترتبة على التقرير بالنسبة للعمل المقبل الذي تضطلع به الهيئتان الفرعيتان وإمكانية تقديم طلبات إضافية إلى الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ. (انظر الفقرة ... أعلاه).

[يستكمل فيما بعد]

سادساً - تقرير مرفق البيئة العالمية إلى مؤتمر الأطراف (البند ٦ من جدول الأعمال)

١٣ - كان أمام المؤتمر، في إطار هذا البند، تقرير مرفق البيئة العالمية الذي أعد للدورة السابعة للمؤتمر والذي قدم طي مذكرة أعدتها الأمانة (FCCC/CP/2001/8).

١٤ - وأحيل هذا البند إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ للنظر فيه وتقديم تقرير عنه (انظر الفقرة أعلاه).

[يستكمل فيما بعد]

سابعاً - [البند ٧ الباقي معلقاً] (البند ٧ من جدول الأعمال)

[أبقي هذا البند معلقاً]

[يستكمل فيما بعد]

ثامناً - مقترحات بتعديل القائمتين المدرجتين في المرفق

الأول والمرفق الثاني للاتفاقية

(البند ٨ من جدول الأعمال)

ألف - مقترح بتعديل القائمتين المدرجتين في المرفق الأول والمرفق

الثاني للاتفاقية بحذف اسم تركيا: استعراض المعلومات

والمقررات الممكنة بموجب الفقرة ٢(و) من المادة ٤

(البند ٨(أ) من جدول الأعمال)

١٥- كان أمام المؤتمر، في إطار هذا البند، مذكرة أعدتها الأمانة (FCCC/CP/2001/11)، توفر معلومات أساسية تتعلق بسلسلة الأنشطة المتصلة بهذه المسألة.

١٦- وأحيل هذا البند إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لتنظر فيه وتقدم تقريراً عنه (انظر الفقرة ... أعلاه).

[يستكمل فيما بعد]

باء- تعديل اقترحته كازاخستان: بإضافة كازاخستان إلى

القائمة المدرجة في المرفق الأول

(البند ٨(ب) من جدول الأعمال)

[يستكمل فيما بعد]

تاسعاً - المسائل المتعلقة بالبلاغات الوطنية المقدمة بموجب الاتفاقية

(البند ٩ من جدول الأعمال)

ألف - البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية

(البند ٩(أ) من جدول الأعمال)

[يستكمل فيما بعد]

باء- البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية
(البند ٩ (ب) من جدول الأعمال)

[يستكمل فيما بعد]

عاشراً - المسائل الإدارية والمالية
(البند ١٠ من جدول الأعمال)

ألف - الميزانية البرنامجية لفترة السنتين ٢٠٠٢-٢٠٠٣

١٧- أحيل هذا البند إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ للنظر فيه وتقديم تقرير عنه (انظر الفقرة ... أعلاه).

[يستكمل فيما بعد]

حادي عشر - تقرير الهيئتين الفرعيتين والقرارات الناجمة عنها
(البند ١١ من جدول الأعمال)

ألف - تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية

١٨- كان معروضاً على المؤتمر تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية عن دورتها الرابعة عشرة المعقودة في بون في ٢٤-٢٧ تموز/يوليه ٢٠٠١ (الوثيقة FCCC/SBSTA/2001/2).

[يستكمل فيما بعد]

باء - تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ

١٩- كان معروضاً على المؤتمر تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ عن دورتها الرابعة عشرة المعقودة في بون في ٢٤-٢٧ تموز/يوليه ٢٠٠١ (الوثيقة FCCC/CP/2001/9).

[يستكمل فيما بعد]

ثاني عشر - الجزء الرفيع المستوى الذي يحضره الوزراء وغيرهم

من رؤساء الوفود

(البند ١٢ من جدول الأعمال)

ألف - افتتاح الجزء الرفيع المستوى

٢٠ - افتتح الرئيس في الجلسة الرابعة، المعقودة في ٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١ الجزء الرفيع المستوى من الدورة السابعة لمؤتمر الأطراف.

باء - خطاب صاحب السمو الملكي الأمير مولاي رشيد

٢١ - في حفل الترحيب الذي نُظِم للجزء الرفيع المستوى، توجّه صاحب السمو الملكي الأمير مولاي رشيد بخطاب باسم جلالة الملك محمد السادس عاهل المملكة المغربية. ويرد نص هذا الخطاب في المرفق ... أدناه.

جيم - رسالة موجهة من الأمين العام للأمم المتحدة

٢٢ - في حفل الترحيب أيضاً استمع المؤتمر لنص رسالة موجهة من الأمين العام للأمم المتحدة تلا نصه المدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، السيد كلاوس توبفر. ويرد نص هذه الرسالة في المرفق ... أدناه.

دال - بيان الأمين التنفيذي

٢٣ - في الجلسة الخامسة، المعقودة في ٧ تشرين الثاني/نوفمبر، أشار السيد مايكل زاميت كوتاخار إلى أن دورة مؤتمر الأطراف هذه هي آخر دورة يحضرها بصفة الأمين التنفيذي، ثم أدلى ببيان. ويرد نص هذا البيان في المرفق ... أدناه.

هاء - بيانات رؤساء الدول أو الحكومات

٢٤ - استمع المؤتمر، في الجلسة العامة الخامسة المعقودة في ٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١، إلى بيان أدلى به فخامة السيد موريتز لوينبرغر، رئيس الكونفدرالية السويسرية.

واو - بيانات الأطراف

(البند ١٢ أ) من جدول الأعمال)

٢٥ - استمع المؤتمر، في الجلسة العامة الخامسة المعقودة في ٧ تشرين الثاني/نوفمبر، وأيضاً في الجلستين السادسة والسابعة المعقودتين في ٨ تشرين الثاني/نوفمبر، إلى بيانات بشأن السياسة العامة أدلى بها ... وزراء وممثلون آخرون عن الأطراف. وللاطلاع على قائمة المتحدثين، انظر المرفق ... أدناه.

زاي - بيانات الدول المشاركة بصفة المراقب

(البند ١٢ ب) من جدول الأعمال)

٢٦ - استمع المؤتمر، في الجلسة السابعة المعقودة في ٨ تشرين الثاني/نوفمبر، إلى بيان أدلى به ممثل إحدى الدول المشاركة بصفة المراقب هو السيد أ. نيازي تشكماك، نائب وكيل سكرتير الدولة، وزارة البيئة في تركيا.

حاء - بيانات هيئات الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة

(البند ١٢ ج) من جدول الأعمال)

٢٧ - في الجلسة الرابعة، المعقودة في ٧ تشرين الثاني/نوفمبر، أدلى ببيانات كل من الأمين العام للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية؛ والمدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة؛ وكبير الموظفين التنفيذيين، مرفق البيئة العالمية؛ والمدير المعاون، برنامج الأمم المتحدة الإنمائي؛ والمدير التنفيذي لمعهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث؛ والأمين التنفيذي لاتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر؛ والرئيس المعاون للفريق العامل الثالث للفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ المشترك بين المنظمة العالمية للأرصاد الجوية وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة.

طاء - بيانات المنظمات الحكومية الدولية

(البند ١٢ ج) من جدول الأعمال)

٢٨ - في الجلسة العامة الثامنة المعقودة في ٨ تشرين الثاني/نوفمبر، أدلى ببيانات كل من المدير التنفيذي لوكالة الطاقة الدولية؛ والأمين العام لمحكمة التحكيم الدائمة؛ والأمين العام لمنظمة البلدان المصدرة للنفط.

ياء - بيانات المنظمات غير الحكومية (البند ١٢ (د) من جدول الأعمال)

٢٩- في الجلسة العامة السابعة، المعقودة في ٨ تشرين الثاني/نوفمبر، أدلى ببيانات كل من فريق دراسات وأبحاث مصادر الطاقة المتجددة والبيئة (باسم شبكة العمل في مجال المناخ في الجنوب)؛ ومجموعة المكتب الشريف للفوسفات (باسم غرفة التجارة الدولية)؛ وهيئة تنسيق منظمات السكان الأصليين في حوض الأمازون (باسم منظمات السكان الأصليين)؛ ومنظمة المشرّعين العالمية من أجل بيئة متوازنة - الاتحاد الأوروبي (باسم منظمة المشرّعين العالمية من أجل بيئة متوازنة)؛ وشبكة المناخ في أوروبا (باسم شبكة العمل في مجال المناخ في الشمال)؛ وفرقة العمل المعنية بتغير المناخ التابعة لمجلس الأعمال التجارية الأوروبي من أجل الطاقة المستدامة (باسم مجلس الأعمال التجارية الأوروبي من أجل مستقبل بيئة مستدامة، ومجلس الأعمال التجارية من أجل طاقة مستدامة)؛ واتحاد نقابات لجان العمل (باسم الاتحاد الدولي لنقابات العمال الحرة)، واللجنة الاستشارية لنقابات العمال التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي والاتحاد الأوروبي لنقابات العمال الحرة؛ واتحاد رابطة الصناعة وأرباب العمل الأوروبية (باسم مجلس الأعمال التجارية العالمي من أجل التنمية المستدامة؛ والبطيركية الكنسية (باسم مجلس الكنائس العالمي).

كاف - بيانات ممثلي الشباب

٣٠- في الجلسة الخامسة، المعقودة في ٧ تشرين الثاني/نوفمبر، استمع المؤتمر لعروض قدّمها نيابة عن الشباب كل من السيد أنيس بنّاني، باسم برلمان الأطفال المغاربة، والسيدة لينا وادجيفي، باسم برلمان الشباب الفرنكوفوني؛ والسيدة استير فان دايك، باسم منظمة الشباب العالمية لتغيّر المناخ.

ثالث عشر - مسائل أخرى

(البند ١٣ من جدول الأعمال)

ألف - رسالة موجهة من مجموعة بلدان آسيا الوسطى والقوقاز ومولدوفا

٣١- كانت معروضة على المؤتمر، في إطار هذا البند، مذكرة من الأمانة (الوثيقة FCCC/CP/2001/12) احتوت في مرفقها على رسالة موجهة إلى الأمين التنفيذي نيابة عن مجموعة بلدان آسيا الوسطى والقوقاز ومولدوفا بصدد مركزها في إطار الاتفاقية.

٣٢- وفي الجلسة العامة الثانية، المعقودة في ٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١، استرعى الرئيس الاهتمام إلى مشروع المقرر (FCCC/CP/2001/L.17) أُعد على إثر مشاورات أجراها، بناء على طلبه، رئيس الهيئة الفرعية للتنفيذ.

٣٣- وفي الجلسة نفسها، اعتمد مؤتمر الأطراف، بناء على اقتراح الرئيس، المقرر -/م أ-٧ المعنون: "رسالة موجهة من بلدان آسيا الوسطى والقوقاز وألبانيا ومولدوفا بشأن مركزها في إطار الاتفاقية". ويرد نص هذا المقرر في الجزء الثاني، الفرع الأول، من تقريره.

٣٤- وقال ممثل أرمينيا متحدثاً بالنيابة ع بلدان آسيا الوسطى والقوقاز وألبانيا ومولدوفا^(٢) أن أعضاء هذه المجموعة يرون - فيما يخص مقررات دورة المؤتمر السادسة والمقررات التي اتخذتها الدورة الحالية - أن جميع الأحكام التي جرى النظر فيها فيما يتعلق بالبلدان النامية ينبغي أن تنطبق على أعضاء هذه المجموعة كذلك نظراً لظروف هذه البلدان الاقتصادية واحتياجاتها إلى التصدي لمشاكل تغير المناخ.

[يستكمل فيما بعد]

رابع عشر - اختتام الدورة

(البند ١٤ من جدول الأعمال)

ألف - اعتماد تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته السابعة

(البند ١٤ أ) من جدول الأعمال)

[يستكمل فيما بعد]

باء - اختتام الدورة

(البند ١٤ ب) من جدول الأعمال)

[يستكمل فيما بعد]

الحواشي

(١) عُممت لاحقاً بوصفها الوثيقة FCCC/CP/2001/CRP.14.

(٢) وفقاً للرسالة التي بلغت الأمانة في ٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠١، تتألف عضوية المجموعة من

أرمينيا وألبانيا وأوزبكستان وتركمنستان وجمهورية مولدوفا وجورجيا وكازاخستان.